

みんなくりポジトリ

国立民族学博物館 学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

Description

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2011-05-27 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: ポンギャ, ゲレ フンドウツプ ギャムツォ, 立川, 武蔵, 津曲, 真一, 長野, 泰彦 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00001012



No.42

དབལ་ཆེན་གོ་ལོད་གསང་པ་

Plate no. 42 dBal chen ge khod gsang drag

“The Divine Assembledge of the Great dBal endowed with good qualities, Ge-khod the Fierce Secret.” [yon tan dbal chen ge khod gsang ba drag chen gyi lha tshogs]

- 42-1 སྤྱུལ་གཞི་ཀུན་རྩུ་བཟང་པོ། [sprul gzhi kun bzang] (Ground of emanation, the ‘All-Good’)
- 42-2 ཞིབ། [zhi ba] (the Peaceful One) Probably refers to [gshen lha ’od dkar].
- 42-3 བདུད་འདུལ་མི་རི་འཁྱིལ་བ། [bdud ’dul me ri ’khyil ba] (The Mountain of Bilowly Fire who subdues demons)
- 42-4 བདུད་འདུལ་གསང་བ་དྲག་ཆེན། [bdud ’dul gsang ba drag chen] (The Fierce Secret who subdues demons)
སྤྱི་སྤྱི་རྒྱལ་མོ། [sgra bla’i rgyal mo] (Queen of Sound Souls) A consort of 42-4.
- 42-5 ཀུ་བྱི་མང་སྒྲི། [ku byi mang ske]
ཉིང་ནམ་རྒྱལ་མོ། [ting nam rgyal mo] (Queen of Water) A consort of 42-5.
- 42-6 ཨ་ཏི་མུ་ལྷེར། [a ti mu wer]
མཁའ་དབྱིངས་འཕུལ་མོ། [mkha’ dbyings ’phrul mo] (Lady of Magic Power in the Expanse of the Sky) A consort of 42-6.
- 42-7 རྣམ་མཁའི་ཁྱེ་ལུ། [nam mkha’i khye’u] (Youth of the Sky)
- 42-8 སྤྱུལ་བའི་ཁྱེ་ལུ་ཁོ་བོ། [sprul ba’i khye’u khro bo] (Wrathful Youth of Emanation)
- 42-9 ཚ་དྲག་ལྷ་མོ་ཆུ་སྲིན་གདོང་། [tsha drag lcam mo chu srin gdong] (Impatient Sister with Crocodile face)
- 42-10 ལྷ་སྲིན་ནག་མོ་འབྲུག་གི་གདོང་། [klu srin nag mo ’brug gi gdong] (Black Srinmo demOness of Serpent with Dragon face)
- 42-11 གཡུང་རྩུང་ཚེ་ཡི་ལྷ། [g.yung drung tshe yi lha] (Eternal God of Longevity)
- 42-12 གེ་ཁོད་འོད་དཔུང་། [ge khod ’od dpung] (Ge-khod the Light Troops)
སྲ་བརྟན་རྒྱལ་མོ། [sra brtan rgyal mo] (Queen of Stability) A consort of 42-12.
- 42-13 གེ་ཁོད་ཚོ་མིན་ཐེས་བདག། [ge khod tso min this bdag]
ལེན་བརྟན་ཁོ་བོ། [len brgyad khro mo] (Len-brGyad Female Wrathful

One) A consort of 42-13.

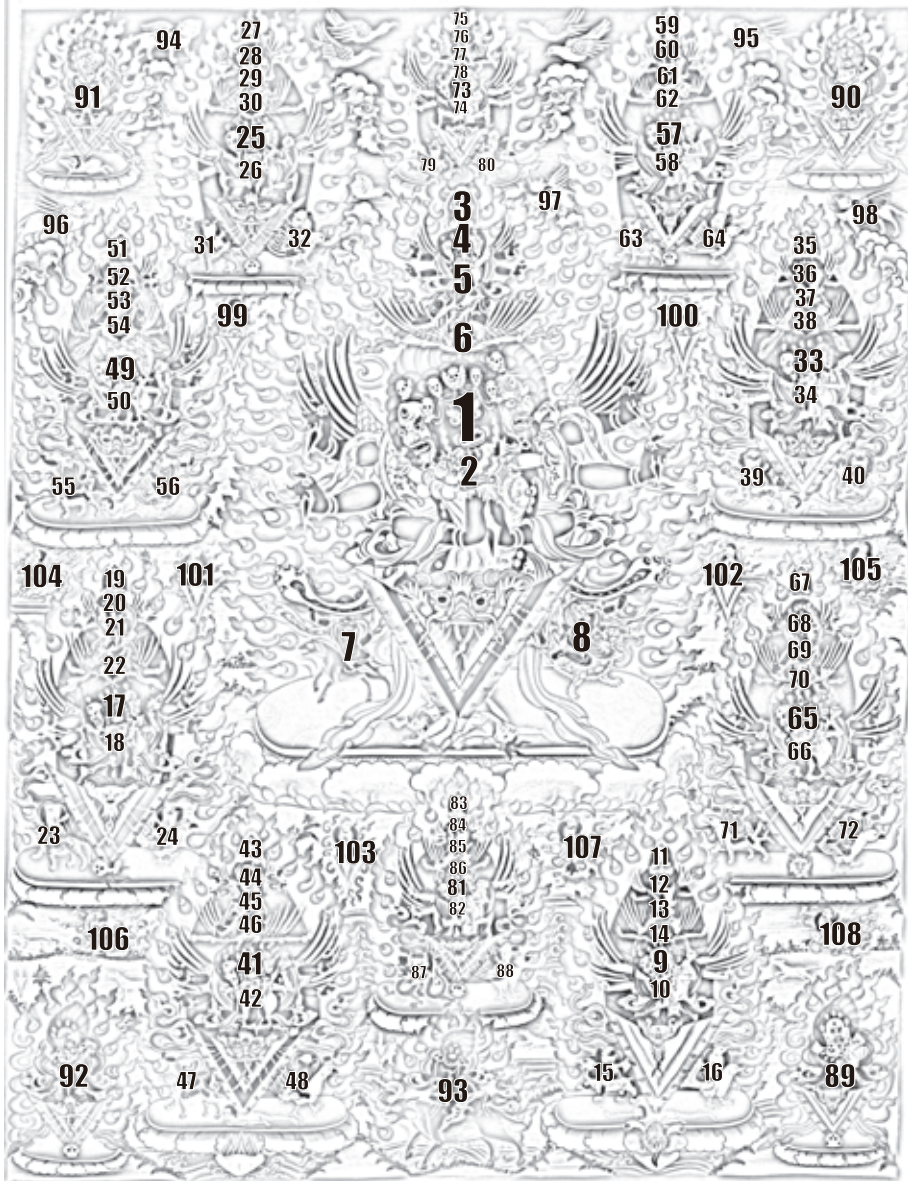
- 42-14 གེ་ཁོད་རིང་ནམ་འཕྲུལ་ཚེན། [ge khod ring nam 'phrul chen] (Ge-khod, Ring-nam of Great Magic Power)
- 42-15 སྲིད་གསུམ་ཀུན་འདུལ། [srid gsum kun 'dul] (Subduer of all three realms)
- 42-16 སྤྲུལ་བ་ཞི་བའི་ལས་མཛད། [sprul ba zhi ba'i las mdzad] (The Emanation who accomplishes the pacifying activities)
- 42-17 སྤྲུལ་བ་རྒྱས་པའི་ལས་མཛད། [sprul ba rgyas pa'i las mdzad] (The Emanation who accomplishes the increasing activities)
- 42-18 སྤྲུལ་བ་དབང་གི་ལས་མཛད། [sprul ba dbang gi las mdzad] (The Emanation who accomplishes the overpowering activities)
- གཡུ་ཟ་ཁྲི་བཙུན། [g.yu za khri btsun] (Noble Queen of Turquoise) A consort of 42-18.
- 42-19 སྤྲུལ་བ་དྲག་པོའི་ལས་མཛད། [sprul ba drag po'i las mdzad] (The Emanation who accomplishes the wrathful activities)

སྲོ་མ་བཞི། [sgo ma bzhi] (Female Guardians of the Four Gates)

- 42-20 ཤར་གྱི་སྲོ་མ་སྟག་གདོང་། [shar gyi sgo ma stag gdong] (Guardianess of the east gate, the Tigar-faced One)
- 42-21 བྱང་གི་སྲོ་མ་འབྲུག་གདོང་། [byang gi sgo ma 'brug gdong] (Guardianess of the the north gate. the Dragon-faced One)
- 42-22 རུབ་ཀྱི་སྲོ་མ་སྤྱང་གདོང་། [nub kyi sgo ma spyang gdong] (Guardianess of the west gate, the Wolf-faced One)
- 42-23 ལྷོ་ཡི་སྲོ་མ་དོམ་གདོང་། [lho yi sgo ma dom gdong] (Guardianess of the south gate, the Bear-faced One)

སྲ་གཞུང་། [bka' srung] (Guardian of the Word)

- 42-24 སྲ་གྲའི་རྒྱལ་མོ་དར་ཐུལ་ཅན། [sgra bla'i rgyal mo dar thul can] (Queen of Sound Souls who holds Dar-thul)



No.43

ཕུར་པ་འབྲུག་གསལ་ཆེས་པ།

Plate no. 43 Phur pa 'brug gsas chem pa

“This thangka portrays the ‘Ten Wrathful Ones of the Dagger Activity’ and (their retinue including) the ‘head ornaments of gods,’ the female consorts, the ‘Khra thabs gze ma as servants,’ the ‘Wolves with Hawk Wings’ and the ‘Lords of the Earth.’” [‘phrin las phur pa khro bo bcu/ dbu rgyan gyi lha yum dang las mkhan khra thabs gze ma/ khra spyang sa bdag gi tshogs dang bcas pa bzhugs so/]

འབྲུག་གསལ་ཆེན་པ་གཙོ་འཁོར། [phur pa 'brug gsas chem pa gtso 'khor] ('Brug gsas Chem pa and its retinue)

43-1 འབྲུག་གསལ་ཆེན་པ། ['brug gsas chem pa] (gSas god of Dragon rattling sound like thunder)

43-2 སྟོང་ཁྱལ་མ། [stong khyab ma] (Goddess who fills the void) A consort of ['brug gsas chem pa]

43-3 མ་པང་ལྷ་ཆེན། [ma pang lha chen] (Ma-pang Great God) Also referred to as the ‘head ornament’ [dbu rgyan] of ['brug gsas chem pa]

43-4 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (The Wrathful One of Wisdom)

43-5 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (The Female Wrathful One of Wisdom) A consort of [ye shes kyi khro bo]

43-6 བྱ་ཁྱུང་གི་ལྷིང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)

43-7 ཁྲ་ཐབས་གཟེ་མ། ཕག་རྒྱུད་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ phag rgod mgo can] (Khra thabs gze ma, the Wild Boar-Headed One)

43-8. ཁྲ་ཐབས་གཟེ་མ། རྩ་སྲིན་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ chu srin mgo can] (Khra thabs gze ma, the Crocodile-Headed One)

ཁྲ་གསལ་མཁའ་འགྲིང་གཙོ་འཁོར། [khra gsas mkha' 'gying gtso 'khor] (gSas god of Hawk Towering in the Sky and its retinue)

43-9 ཁྲ་གསལ་མཁའ་འགྲིང། [khra gsas mkha' 'gying] (gSas god of Hawk Towering in the Sky)

43-10 ཁ་འབར་མ། [kha 'bar ma] (The Flaming Mouth) A consort of [khra gsas mkha' 'gying]

43-11 ཞི་བ་གཤེན་ལྷ། [zhi ba gshen lha] (The Peaceful One, the God of gShen,

White Light) Also referred to as the ‘head ornament’ [dbu rgyan] of [khra gzas mkha’ ’gying]

- 43-12 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (The Wrathful One of Wisdom)
- 43-13 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (The Female Wrathful One of Wisdom) A consort of [ye shes kyi khro bo]
- 43-14 བྱ་ཁྱུང་གི་ལྷིང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-15 ཁྲ་ཐབས་གཟེ་མ། སེང་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ seng ge mgo can] (Khra thabs gze ma, the Lion-Headed One)
- 43-16 ཁྲ་ཐབས་གཟེ་མ། བྱ་ཡི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ bya yi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Bird-Headed One)

༼མེ་གསལ་མཁའ་འགྲིང་གཙོ་འཁོར༽། [me gzas mkha’ ’gying gtso ’khor] (Me gzas mkha’ ’gying and its retinue)

- 43-17 མེ་གསལ་མཁའ་འགྲིང་། [me gzas mkha’ ’gying] (gSas god of the Fire Towering in the Sky)
- 43-18 ལྡ་ལ་མ། [dzwa la ma] A consort of [me gzas mkha’ ’gying]
- 43-19 ཁྲི་ཁུག་རྒྱལ་པོ། [khri khug rgyal po] (King Khri-khug) Also referred to as the ‘head ornament’ [dbu rgyan] of 43-9.
- 43-20. ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (The Wrathful One of Wisdom)
- 43-21. ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (The Female Wrathful One of Wisdom) A consort of 43-18.
- 43-22. བྱ་ཁྱུང་གི་ལྷིང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-23. ཁྲ་ཐབས་གཟེ་མ། ལྷག་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ rtag gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Tiger-Headed One)
- 43-24. ཁྲ་ཐབས་གཟེ་མ། ལུག་པའི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ ’ug pa’i mgo can] (Khra thabs gze ma, the Owl-Headed One)

༼དབལ་གསལ་མཁའ་འགྲིང་གཙོ་འཁོར༽། [dbal gzas mkha’ ’gying gtso ’khor] (dBal-gsas mKha’ ’gying and its retinue)

- 43-25. དབལ་གསལ་མཁའ་འགྲིང་། [dbal gzas mkha’ ’gying] (gSas god of Wal Towering in the Sky)
- 43-26. འོད་འཕྲོ་མ། [’od ’phro ma] (Lady from whom light radiates) A consort of 43-25.

- 43-27 ཡེ་སྲིད་ཕྱག་ཚེན། [ye srid phyag chen] (The Great Seal which exists since primordial times) Also referred to as the ‘head ornament’ [dbu rgyan] of 43-25.
- 43-28 ཡེ་ཤེས་གྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (The Wrathful One of Wisdom)
- 43-29 ཡེ་ཤེས་གྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (The Female Wrathful One of Wisdom) A consort of 43-28.
- 43-30 བྱ་ཁྲུང་གི་ལྗེང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-31 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། གྱི་ལའི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ byi la'i mgo can] (Khra thabs gze ma, the Cat-Headed One)
- 43-32 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། སུ་ཤུད་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ pu shud mgo can] (Khra thabs gze ma, the Hoopoe-Headed One)
- ༼ ལྷོག་གསལ་མཁའ་འགྱིང་གཙོ་འཁོར༽ [glog gsas mkha' 'gying gtso 'khor] (gLog gsas mkha' 'gying and its retinue)
- 43-33 ལྷོག་གསལ་མཁའ་འགྱིང་། [glog gsas mkha' 'gying] (gSas god of Lightning Towering in the Sky)
- 43-34 མེ་འགྲུ་མ། [me 'gyu ma] (Lady Moving Fire) A consort of [glog gsas mkha' 'gying]
- 43-35 མཁའ་འགྱིང་དཀར་པོ། [mkha' 'gying dkar po] (The White One towering in the sky) Also referred to as the ‘head ornament’ [dbu rgyan] of [glog gsas mkha' 'gying]
- 43-36 ཡེ་ཤེས་གྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (The Wrathful One of Wisdom)
- 43-37 ཡེ་ཤེས་གྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (The Female Wrathful One of Wisdom) A consort of [ye shes kyi khro bo]
- 43-38 བྱ་ཁྲུང་གི་ལྗེང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-39 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། རྩད་མོང་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ dred mong gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Brown Bear-Headed One)
- 43-40 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། ཕ་ཕྱང་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ pha wang gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Bat-Headed One)

༼ མཁའ་འགྱིང་གྲུང་ཚེན་གཙོ་འཁོར༽ [mkha' 'gying gyad chen gtso 'khor] (mKha' 'gying gyad chen and its retinue)

- 43-41 མཁའ་འགྲིང་གྲང་ཆེན། [mkha' 'gying gyad chen] (Robust One towering in the Sky)
- 43-42 གཏུམ་གློང་མ། [gtum klong ma] (Fierce Lady of the Space) A consort of 43-41.
- 43-43 གསམ་རྒྱེ། [gsas rje] (gSas Lord) Also referred to as the 'head ornament' [dbu rgyan] of 43-41.
- 43-44 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (Wrathful One of Wisdom)
- 43-45 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (Female Wrathful One of Wisdom) A consort of 43-44.
- 43-46 བྱ་ལྷུང་གི་ལྗེང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-47 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། རོ་མ་གྱི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ dom gyi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Bear-Headed One)
- 43-48 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། ཕ་རོ་གི་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ pha rog gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Pigeon-Headed One)

༼ བདུད་ནག་འབར་བ་གཙོ་འཁོར། ༽ [bdud nag 'bar ba gtso 'khor] (bDud-nag 'Bar-ba and its retinue)

- 43-49 བདུད་ནག་འབར་བ། [bdud nag 'bar ba] (Flaming Black Demon)
- 43-50 ར་གློང་མ། [rba klong ma] (Lady Waves) A consort of 43-49.
- 43-51 གནམ་གསམ། [gnam gsas] (Sky gSas) Also referred to as the 'head ornament' [dbu rgyan] of 43-49.
- 43-52 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (Wrathful One of Wisdom)
- 43-53 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (Female Wrathful One of Wisdom) A consort of 43-52.
- 43-54 བྱ་ལྷུང་གི་ལྗེང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-55 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། གཟིག་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ gzig gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Leopard-Headed One)
- 43-56 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། ལྷ་ཏའི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ khwa ta'i mgo can] (Khra thabs gze ma, the Crow-Headed One)

༼ གནམ་གྲགས་ངར་ཆེན་གཙོ་འཁོར། ༽ [gnam grags ngar chen gtso 'khor] (gNam grags ngar chen and its retinue)

- 43-57 གནམ་གྲགས་ངར་ཆེན། [gnam grags ngar chen] (The Vigorous Roar re-sounding in the Sky)
- 43-58 སྤྲུང་ལྷོ་མ། [sgra 'byin ma] (Groaning Lady) A consort of 43-57.
- 43-59 རྟོན་གསལ། [rgod gsas] (Wild gSas) Also referred to as the 'head ornament' [dbu rgyan] of 43-57.
- 43-60 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (Wrathful One of Wisdom)
- 43-61 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (Female Wrathful One of Wisdom)
A consort of 43-60.
- 43-62 བྱ་ཁྲུང་གི་ལྗོང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-63 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། ལྷ་སྤྱང་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ lce spyang gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Jackal-Headed One)
- 43-64 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། གནམ་ལྷའི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ gnam khra'i mgo can] (Khra thabs gze ma, the Hawk-Headed One)

༼ སྡོམ་ཆེན་འབྲུལ་བ་གཙོ་འཁོར། ༽ [sdom chen 'khyil ba gtso 'khor]

(sDom chen 'khyil ba and its retinue)

- 43-65 སྡོམ་ཆེན་འབྲུལ་བ། [sdom chen 'khyil ba]
- 43-66 རལ་ཁ་མ། [ral kha ma] A consort of 43-65.
- 43-67 གར་གསལ། [gar gsas] (Dancing gSas) Also referred to as the 'head ornament' [dbu rgyan] of 43-65.
- 43-68 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (Wrathful One of Wisdom)
- 43-69 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (Female Wrathful One of Wisdom)
A consort of 43-68.
- 43-70 བྱ་ཁྲུང་གི་ལྗོང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-71 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། སྤྲེ་མོང་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ sre mong gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Weasel-Headed One)
- 43-72 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། བྱི་འུ་ལྷའི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ byi'u khra'i mgo can] (Khra thabs gze ma, the Little Hawk-Headed One)

༼ སྤྲུག་ལ་མེ་འབར་གཙོ་འཁོར། ༽ [stag la me 'bar gtso 'khor] (sTag la me 'bar and its retinue)

- 43-73 སྤྲུག་ལ་མེ་འབར། [stag la me 'bar] (Tiger-god of Flaming fire)

- 43-74 ཐུགས་རྗེ་བྱམས་མ། [thugs rje byams ma] (Compassionate Mother) A consort of 43-73.
- 43-75 གཤེན་རབ། [gshen rab] (Supreme gShen) Also referred to as the 'head ornament' [dbu rgyan] of 43-73.
- 43-76 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (The Wrathful One of Wisdom)
- 43-77 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (The Female Wrathful One of Wisdom) A consort of 43-76.
- 43-78 བྱ་ཁྱུང་གི་ལྗིང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-79 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། འབྲུག་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ 'brug gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Dragon-Headed One)
- 43-80 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། ཁྱུང་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ khyung gi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Garuda-Headed One)

༼ ཁྲོ་རྒྱལ་མཁའ་འགྲིང་གཙོ་འཁོར༽ [khro rgyal mkha' 'gying gtso 'khor] (Khro rgyal mkha' 'gying and its retinue)

- 43-81 ཁྲོ་རྒྱལ་མཁའ་འགྲིང་། [khro rgyal mkha' 'gying] (The Wrathful King towering in the Sky)
- 43-82 དབང་སྐྱད་མ། [dbang sdud ma] (Lady Collecting Powers) A consort of 43-81.
- 43-83 དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་བ། [dbyings kyi rgyal ba] (The victorious One of the expanse) Also referred to as the 'head ornament' [dbu rgyan] of 43-81.
- 43-84 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ། [ye shes kyi khro bo] (Wrathful One of Wisdom)
- 43-85 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྲོ་མོ། [ye shes kyi khro mo] (Female Wrathful One of Wisdom) A consort of 43-84.
- 43-86 བྱ་ཁྱུང་གི་ལྗིང་ཁྲི། [bya khyung gi lding khri] (The Seat of Garuda)
- 43-87 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། སྐྱུ་གི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ sbrul gyi mgo can] (Khra thabs gze ma, the Snake-Headed One)
- 43-88 ལྷ་ཐབས་གཟེ་མ། རྩིན་བུའི་མགོ་ཅན། [khra thabs gze ma/ rmin bu'i mgo can] (Khra thabs gze ma, the rMin bu Headed One)

༼ སྐོ་བའི་ཁྲོ་བོ་བཞི༽ [sgo ba'i khro bo bzhi] (Four Wrathful Guardans of the Gates)

- 43-89 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་དཀར་པོ། [sgo ba'i khro bo dkar po] (The Wrathful White Guardian of the Gate)
 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་དཀར་མོ། [sgo ba'i khro bo dkar mo] (The Wrathful White Guardianess of the Gate) A consort of [sgo ba'i khro bo dkar po]
- 43-90 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་མཐིང་སྟོན། [sgo ba'i khro mthing sngon] (The Wrathful Lazuline Guardian of the Gate)
 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་མཐིང་སྐྱ། [sgo ba'i khro bo mthing skya] (The Wrathful Light-blue Guardianess of the Gate) A consort of [sgo ba'i khro mthing sngon]
- 43-91 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་དམར་སྐྱུག། [sgo ba'i khro bo dmar smug] (The Wrathful Dark-red Guardian of the gate)
 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་དམར་མོ། [sgo ba'i khro bo dmar mo] (The Wrathful Red Guardianess of the Gate) A consort of [sgo ba'i khro bo dmar smug]
- 43-92 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་སྟོན་ནག། [sgo ba'i khro bo sngo nag] (The Wrathful Dark-blue Guardian of the Gate)
 ལྷོ་བའི་ལྷོ་བོ་སྟོན་དམར། [sgo ba'i khro bo sngo dmar] (The Wrathful Purple Guardianess of the Gate) A consort of [sgo ba'i khro bo sngo nag]

༼གཉིང་ཁམས་ས་བདག༽ [gting khams sa bdag] (Earth Lord of the Underground Realm)

- 43-93 གཉིང་ཁམས་ས་བདག་བུད་མེད་ནག་མོ། [gting khams sa bdag bud med nag mo] (Earth Lord of the Underground Realm, the Black Lady)

༼ལྷ་སྐྱུང་ལྗེ་ལྷ༽ [khra spyang sde lnga] (The Five Wolves with Hawk Wings)

- 43-94 ལྱུང་ལུས་ཟངས་མདོག་ལྷ་གཤོག་ཅན། [spyang lus zangs mdog khra gshog can] (The Copper-colored Wolf with Hawk Wings)
- 43-95 ལྱུང་ལུས་མཐིང་མདོག་ལྷ་གཤོག་ཅན། [spyang lus mthing mdog khra gshog can] (The Blue-black Wolf with Hawk Wings)
- 43-96 ལྱུང་ལུས་ལྷགས་མདོག་ལྷ་གཤོག་ཅན། [spyang lus lcags mdog khra gshog can] (The Iron-colored Wolf with Hawk Wings)
- 43-97 ལྱུང་ལུས་གསེར་མདོག་ལྷ་གཤོག་ཅན། [spyang lus gser mdog khra gshog can] (The Golden Wolf with Hawk Wings)

43-98 སྤྱང་ལུས་དཀར་པོ་ཁྲ་གཤོག་ཅན། [spyang lus dkar po khra gshog can] (The White Wolf with Hawk Wings)

༼ས་བདག་ལྔ༽ [sa bdag lnga] (The Five Lords of the Earth)

43-99 ཐིག་དམར་ཕུར་ལུས་ཅན། [thig dmar phur lus can] (The Red Drop of Essence in the shape of Dagger)

43-100 ཐིག་ལྗང་ཕུར་ལུས་ཅན། [thig ljang phur lus can] (The Green drop of Essence in the shape of Dagger)

43-101 ཐིག་སྟོ་ཕུར་ལུས་ཅན། [thig sngo phur lus can] (The Blue Drop of Essence in the shape of Dagger)

43-102 ཐིག་དཀར་ཕུར་ལུས་ཅན། [thig ljang phur lus can] (The White Drop of Essence in the shape of Dagger)

43-103 ཐིག་སེར་ཕུར་ལུས་ཅན། [thig ljang phur lus can] (The Yellow Drop of Essence in the shape of Dagger)

༼ས་བདག་སྐྱལ་པ་ལྔ༽ [sa bdag sprul pa lnga] (The Five Emanations of Earth Lord)

43-104 ཁྲོ་མོ་དམར་མོ་ཁྲག་གི་སྤྲིག་པ་ལ་ཞོན་པ། [khro mo dmar mo khrag gi sdig pa la zhon pa] (The Red Female Wrathful One who mounts the Scorpion of Blood)

43-105 ཁྲོ་མོ་ལྗང་མོ་སྤྲིག་པ་ལ་ཞོན་པ། [khro mo ljang mo sdig pa la zhon pa] (The Green Female Wrathful One who mounts the Scorpion)

43-106 ཁྲོ་མོ་སྟོ་མོ་མཚོང་གི་སྤྲིག་པ་ལ་ཞོན་པ། [khro mo sngo mo mchong gi sdig pa la zhon pa] (The Blue Female Wrathful One who mounts the Scorpion of Agate)

43-107 ཁྲོ་མོ་སེར་མོ་གསེར་གི་སྤྲིག་པ་ལ་ཞོན་པ། [khro mo ser mo gser gi sdig pa la zhon pa] (The Yellow Female Wrathful One who mounts the Scorpion of Gold)

43-108 ཁྲོ་མོ་དཀར་མོ་དུང་གི་སྤྲིག་པ་ལ་ཞོན་པ། [khro mo dkar mo dung gi sdig pa la zhon pa] (The White Female Wrathful One who mounts the Scorpion of Council Shell)



No.44

འབྲུག་པ་རྩམ་པ་རོལ་པ།

Plate no. 44 'Bum pa ram pa rol pa

“This thangka portrays three tutelary deities such as dBang-'bum, Rol-pa and Ram-pa, Principal in the lineage of lamas who upheld, preserved and spread the teaching of Bon, and Guardian of the word, the Great being.” [yi dam dbang 'bum rol pa ram pa gsum dang/ 'dzin skyong spel gsum byed pa'i bla brgyud gtso bo dang/ bka' srung skyes bu chen po bcas bzhugs so/]

44-1 ལྷལ་གཞི་སྟོན་པ་ཤེས་རབ་ལྷ་འབུམ། [sprul gzhi ston pa shes rab lha 'bum]
(ground of emanation, supreme gShen as a teacher, the hundred thousand gods)

ལི་དམ་དབང་འབུམ་རོལ་པ་རམ་པ་གསུམ་དང་། ། [yi dam dbang 'bum rol pa ram pa gsum]
(Three tutelary deities: 'Bum pa sa ya je, Rol pa che, and Ram pa)

44-2 ལི་དམ་དབང་ཆེན་འབུམ་པ་ས་ཡ་རྗེ། [yi dam dbang chen 'bum pa sa ya rje]
(Tutelary deity, 'Bum pa sa ya je the Mighty)

44-3 དབལ་ཆེན་ཁྲག་འབྲུང་ཁྲོ་བོ་རོལ་པ་ཆེ། [dbal chen khrag 'thung khro bo rol pa che]
(Great dBal, the blood-drinking Wrathful One, the Majestic Play)

44-4 དབང་གི་རྒྱལ་པོ་རམ་པ་མཐུ་འདུལ་མཚོག། [dbang gi rgyal po ram pa mthu 'dul mchog]
(King of empowerments, Ram pa, the supreme subduer who has magical power)

འཛིན་སྟོང་སྤེལ་གསུམ་བྱེད་པའི་བླ་བརྒྱུད་གཙོ་བོ། ། ['dzin skyong spel gsum byed pa'i bla brgyud gtso bo]
(Principal One in the lineage of lamas who have upheld, preserved and spread the teaching of Bon)

44-5 རང་བོད་ཀྱན་ཏུ་གསང་སྤྲུལ་གྱི་བསྟན་པ་སྤེལ་མཛད་པ་བླ་ཆེན་བྲན་པ་ནམ་མཁའ། [zhang bod kun tu gsang sngags kyi bstan pa spel mdzad pa bla chen dran pa nam mkha']
(The Recollection-Sky who propagated the teachings of the Secret Spells all the way from Zhang-zhung to Tibet)

མདོ་སྤྲུང་བྱང་རྒྱུད་རེབ་གོང་ཕྱོགས་སུ་དབལ་རམ་འབུམ་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་སྤེལ་མཛད་བརྒྱུད་འཛིན་གཙོ་བོ་བྱུང་ཐོབ་རྣམ་གསུམ། ། [mdo smad byang rgyud reb gong phyogs su dbal ram 'bum gsum gyi bstan pa spel mdzad brgyud 'dzin gtso bo grub]

thob rnam gsum] (Three Accomplished Ones: Principal lamas in the north lineage of masters who propagated the teachings of dBal, Ram and 'Bum in Rebkong of Domey region)

- 44-6 སྤྱི་རྟིང་གུབ་པ་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར་བ། [spyi rting grub pa 'khor los bsgyur ba] (Accomplished One of sPyi rting, the Wheel-turning)
- 44-7 ལྷུང་པོ་གུབ་ཐོག་ལྷུང་དཀར་ཚངས་པ། [khyung po grub thog khyung dkar tshangs pa] (Accomplished master from Khyung-po, the White Pure Garuda)
- 44-8 རོ་མོ་གུབ་པ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ། [ngo mo grub pa ye shes mtsho rgyal] (Accomplished lady, the Victorious Ocean of Wisdom)

༼བཀའ་སྲུང་སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ༽ [bka' srung skyes bu chen po] (Guardian of the word, the Great being)

- 44-9 གནམ་ལྷའི་རྒྱལ་པོ། [gnam lha'i rgyal po] (King of Sky gods)



No.45

དབལ་བོན་སྟག་ལྷ་མེ་འབར།

Plate no. 45 dBal bon stag lha me 'bar

“This thangka portrays the ‘White, Black and Red Razor’ who are all three forms of the Wrathful King, the ‘Tiger-god of flaming fire,’ the ‘Primary masters’ in the lineage, the ‘Eighteen Haughty Ones’ as the servants, and the ‘Messengers’ waiting for orders and the ‘Executioner.’ ” [khro rgyal stag lha me 'bar spu gri dkar nag dmar gsum/ bla brgyud pa'i gtso bo/ bka' nyan dregs pa bco brgyad/ pho nya bka' sdod las mkhan dang bcas pa bzhugs so/]

། ཁྲོ་རྒྱལ་སྟག་ལྷ་མི་འབར་སྤྱི་དཀར་ནག་དམར་གསུམ། ། [khro rgyal stag lha me 'bar spu gri dkar nag dmar gsum] (Three forms of the Wrathful King, Tiger-god of flaming fire: the White, Black and Red Razor)

45-1 སྟག་ལྷ་སྤྱི་དམར་པོ། [stag lha spu gri dmar po] (Tiger-god <of flaming fire>, the Red Razor)

45-2 སྟག་ལྷ་ཉི་ཟླ་གོ་ལྷ། [stag lha nyi zla go zhu] (Tiger-god <of flaming fire, the White Razor>, the Armor of the Sun and Moon)

45-3 སྟག་ལྷ་སྤྱི་ནག་པོ། [stag lha spu gri nag po] (Tiger-god <of flaming fire>, the Black Razor)

། ལྷ་བརྒྱུད་པའི་གཙོ་བོ། ། [bla brgyud pa'i gtso bo] (Principal Ones in the Lineage of lamas)

45-4 བརྒྱུད་ཁྲུང་སྟོན་པ་སྟག་ལྷ་མི་འབར། [brgyud khungs ston pa stag lha me 'bar] (Ancestral master of the lineage, the Tiger-god of flaming fire)

45-5 སྤྲུལ་བཤད་གླེ་ཆེན་པ་ནམ་མཁའ། [sngag bdag bla chen dran pa nam mkha'] (Lord of the Spells, Great Lama, The Recollection-Sky)

45-6 སྤྱུལ་པའི་གཏོར་སྟོན་དཔོན་གསལ་ཁྲུང་རྩོད་ཅུལ། [sprul pa'i gter ston dpon gzas khyung rgod rtsal] (Treasure Revealer as Emanation, Master of Bon, the Energy of Wild Garuda)

45-7 འདུལ་འཇོན་མཉམ་མེད་ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན། ['dul 'dzin mnyam med shes rab rgyal mtshan] (Holder of monastic discipline, the Victory Banner of Peerless Wisdom)

45-8 གསང་སྟགས་འཆང་བ་བོན་བརྒྱུད་དྲུང་ཕུན་ཚོགས། [gsang sngags 'chang ba bon brgya g.yung drung phun tshogs] (Bearer of the Secret Spells, <Master

of> Bon brgya, Perfect Eternity)

ཁོ་ཉ་བཀའ་སློང་ལས་མཁམ་། [pho nya bka' sdod las mkhan] (Messengers waiting for orders and the Executioner)

45-9. སྐུལ་པ་ཁྲག་གདོང་དམར་པོ། [sprul pa khrag gdong dmar po] (Emanation, the Red Blood-face)

45-10 བཀའ་སློང་ཕོ་ཉ་སྐྱབ་གདོང་། [bka' sdod pho nya stag gdong] (Servant waiting for orders, the Tiger-faced messenger)

45-11 ལས་མཁམ་ཚེ་བདུད་ནག་པོ། [las mkhan tshe bdud nag po] (Executioner, the Black bDud demon that hamper life)

45-12 ཕོ་ཉ་སློང་བདུད་དམར་པོ། [pho nya stong bdud dmar po] (Messenger, the Red bDud demon of emptiness)

ཁོ་བཀའ་ཉན་འྲིགས་པ་བཅོ་བརྒྱད། [bka' nyan dregs pa bco brgyad] (Servants, the Eighteen Haughty Ones)

45-13 ལྷ་ཡི་འྲིགས་པ་ལྷ་ཤོད་སྦྱིང་ཐུམ། [lha yi dregs pa lha rgod snying thum] (Haughty God, lHa rgod snying thum)

གཉན་གྱི་འྲིགས་པ་ཐང་ལྷ་གཉན་སྲས། [gnyan gyi dregs pa thang lha gnyan sras] (Haughty gNyen, Thang lha gnyan sras)

གླུ་ཡི་འྲིགས་པ་མུར་ཟངས་རྒྱལ་བ། [klu yi dregs pa mur zangs rgyal ba] (Haughty Serpent Deity, Mur zangs rgyal ba)

ཡུལ་ལྷ་འྲིགས་པ་རྩེ་གཉན་པོམ་ར། [yul lha'i dregs pa rma gnyan pom ra] (Haughty God of the Country, Manyen Pomra)

བདུད་གྱི་འྲིགས་པ་སློག་བདུད་སྦྱིང་འབྲིན། [bdud kyi dregs pa srog bdud snying 'byin] (Haughty Demon of bDud, the bDud demon who harms vital forces and removes hearts)

བཅོན་གྱི་འྲིགས་པ་སློག་གཅོད་ཤན་པ། [btsan gyi dregs pa srog gcod shan pa] (Haughty bTsen, the Butcher who takes life)

དམུ་ཡི་འྲིགས་པ་དམུ་བདུད་ཤ་ཟན། [dmu yi dregs pa dmu bdud sha zan] (Haughty Demon of dMu, dMu bdud sha zan)

རྒྱལ་པོའི་འྲིགས་པ་རྒྱལ་པོ་ཉི་པང་ས། [rgyal po'i dregs pa rgyal po nyi pang sad] (Haughty King, the King Nyi pang sad)

གིང་གི་རློགས་པ་དམུ་བཙན་ལས་ལ་རྩམ། [ging gi dregs pa dmu btsan las la rngam] (Haughty Ging, dMu btsan las la rngam)
 གཤིན་རྗེའི་རློགས་པ་ཚེ་བདག་སྲོག་འཕྲོག། [gshin rje'i dregs pa tshe bdag srog 'phrog] (Haughty Lord of Death, the Longevity lord who takes lives)
 ས་བདག་རློགས་པ་འཛིན་པ་ལག་མང། [sa bdag dregs pa 'dzin pa lag mang] (Haughty Lord of the Earth, the Seizer with many arms)
 མ་མོ་རློགས་པ་ནག་མོ་སྟག་རི་རོང། [ma mo dregs pa nag mo stag ri rong] (Haughty Mother, the Black lady sTag ri rong)
 མ་བདུད་རློགས་པ་ནག་མོ་ཐན་འབྲེད་མ། [ma bdud dregs pa nag mo than 'gyed ma] (Haughty Demon of the Earth, the Black lady who diffuses inauspicious talks)
 འགོང་པོའི་རློགས་པ་དཀར་པོ་སྟུན་གཅིག། ['gong po'i dregs pa dkar po spyang gcig] (Haughty Demon of 'Gong-po, the One-Eyed White Demon)
 ཐེ་འུ་རང་རློགས་པ་སྐྱེས་བུ་ལས་ཀྱི་ཀོང། [the'u rang dregs pa skyes bu las kyi keng] (Haughty The'u rang, sKyes bu las kyi keng)
 ཡུལ་སའི་རློགས་པ་ཡུལ་ས་བྱ་ར་མཁན། [yul sa'i dregs pa yul sa bya ra mkhan] (Haughty One of the Land, the Sentry of the land)
 ལས་བྱེད་རློགས་པ་ཤན་པ་དམར་པོ། [las byed dregs pa shan pa dmar po] (Haughty Official, the Red Slaughterer)
 ལས་མཁན་རློགས་པ་ཕྱག་གཙུང་སྐྱོས་འདེབས་ཁ་རྩམ་པོ། [las mkhan dregs pa phyags gtsang skos 'debs kha rngam po] (Haughty Executioner, Phyang gtsang skos 'debs kha rngam po)



No.46

ཁོ་རྒྱལ་རྒྱ་སྤྱི་འདུལ།

Plate no. 46 Khro rgyal raksha spyi 'dul

“This thangka portrays the Wrathful Raksha sPyi 'dul who embodies all tutelary deities of the nine expanses and his attendants including the Four Wrathful Ones of dBal, the Three Protectors of the Word and the Treasure Revealers who are chief lamas of the lineage” [klong dgu'i yi dam kun 'dus khro bo raksha spyi 'dul/ 'khor dbal gyi khro bzhi/ bka' srung rnam gsum dang/ bla brgyud gtso bo gter ston bcas bzhugs so/]

- 46-1 ལྷུལ་གཞི་སྒྲོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། [sprul gzhi ston pa gshen rab mi bo kun las rnam par rgyal ba] (Ground of emanation, Teacher, Great Man, Supreme gShen and the All-Victorious One)
- 46-2 ཁྲོ་བཅུ་འདུས་པའི་གཙོ་བོ་ཁྲོ་རྒྱལ་རྒྱ་སྤྱི་འདུལ། [khro bcu 'dus pa'i gtso bo khro rgyal raksha spyi 'dul] (Chief of the Assemblage of the Ten Wrathful Ones, the Wrathful King, Raksha sPyi 'dul)
- སྤང་སྲིད་སྒྲོལ་བྱེད་མུ་ལེ་སྟོང་ཁྱལ་མ། [snang srid sgrol byed mu le stong khyab ma] (Liberator in the Phenomenal World, Mu le stong khyab ma)
- A consort of Raksha sPyi 'dul.

- ༼ ལྷ་བརྒྱུད་གཙོ་བོ་གཏེར་སྒྲོན༽ [bla brgyud gtso bo gter son] (Treasure Revealers, Chief Lamas of the lineage)
- 46-3 ལྷ་མ་བརྒྱུད་པའི་གཙོ་བོ་སྒྲོན་པ་སྟག་ལྷ་མེ་འབར། [bla ma brgyud pa'i gtso bo ston pa stag lha me 'bar] (Chief lama of the lineage, Teacher, Tiger-god of Flaming fire)
- 46-4 གཏེར་སྒྲོན་ཆེན་པོ་སྤུལ་སྤྱུ་ཀྱུ་ར་རྣམ་རྒྱལ། [gter ston chen po sprul sku kyu ra rnam rgyal] (Great Treasure Revealer, Emanation body, the All Victorious Kyu ra)

- ༼ དབལ་གྱི་ཁྲོ་བོ་བཞི༽ [dbal gyi khro bo bzhi] (Four Wrathful Ones of dBal)
- 46-5 ཟོ་བོ་དབུ་དགུ། [zo bo dbu dgu]
- 46-6 གཟེ་མ་དབུ་དགུ། [gze ma dbu dgu]
- 46-7 རུ་ཙོ་སྤེ་དགུ། [ru co sde dgu]
- 46-8 རུམ་པོ་རུ་ཙོ་དགུ། [rum po rtse dgu] Also spelled [hrom po rtse dgu]

- ། བཀའ་སྲུང་རྣམ་གསུམ། ། [bka' srung rnam gsum] (Three protectors of the word)
- 46-9 བཀའ་སྲུང་གཤེན་རྗེ་ལམས་གསུམ་རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ། [bka' srung gshin rje khams gsum rgyal po yab yum] (Protector of the Word, the King of the Three Realms, the Lord of Death with his consort)
- 46-10 ལས་མཁན་ཚེ་བདུད་ནག་པོ། [las mkhan tshe bdud nag po] (Executioner, the Black bDud Demon that hamper life)
- 46-11 ལས་མཁན་སྟོང་བདུད་དམར་ནག། [las mkhan stong bdud dmar nag] (Executioner, The Dark-red bDud Demon of Emptiness)



No.47

མ་རྒྱུད་གསང་མཚོ་ག

Plate no. 47 Ma rgyud gsang mchog

- 47-1 མ་རྒྱུད་གསང་མཚོག་མཐར་ཐུག [ma rgyud gsang mchog mthar thug] (The Supreme Ultimate Secret of Mother Tantras)
ཀྱེ་མ་འོད་མཚོ། [kye ma 'od mtsho] (Wondrous Lake of Light) A consort of Ma rgyud gsang mchog mthar thug.
- 47-2 རྗེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཏ་པི་ཀྱི་ཙ། [rje 'gro ba'i mgon po ta pi hri tsa] (Lord and Protector of Living Beings, Ta pi hri tsa)
- 47-3 ལུ་སང་གུང་རྒྱལ། [mu sang gung rgyal]
- 47-4 གསང་མཚོག་གསང་བའི་ཡེ་ཤེས། [gsang mchog gsang ba'i ye shes] (Supreme Secret, the Primordial Wisdom of Secret)
དགའ་བ་ཚད་མེད་དམར་མོ། [dga' ba tshad med dmar mo] (Red Lady of Measureless Delight) A consort of gSang mchog gsang ba'i ye shes.
- 47-5 ལུ་མེད་མཐའ་ཡས། [mu med mtha' yas] (Boundless Infinity)
- 47-6 གསང་མཚོག་གསང་བའི་གཡུང་རྩུང་། [gsang mchog gsang ba'i g.yung drung] (Supreme Secret, the Eternity of Secret)
བཏང་སྟོམས་ཚད་མེད་ལྗང་མོ། [btang snyom tshad med ljang mo] (Green Lady of Measureless Equanimity) A consort of gSang mchog gsang ba'i g.yung drung.
- 47-7 ལུ་རྒྱུད་དཀར་པོ། [mu rgyung dkar po] (White Mu rgyung)
- 47-8 གསང་མཚོག་རིག་པ་ཁུ་བྱུག [gsang mchog rig pa khu byug] (Supreme Secret, the Awareness Cuckoo)
ཐུགས་རྗེ་ཚད་མེད་དཀར་མོ། [thugs rje tshad med dkar mo] (White Lady of Measureless Compassion) A consort of gSang mchog rig pa khu byug.
- 47-9 ལུ་ཡང་དེ་བོ། [byams pa tshad med ser mo]
- 47-10 གསང་མཚོག་གསང་བའི་རྒྱལ་པོ། [gsang mchog gsang ba'i rgyal po] (Supreme Secret, the King of Secret)
བྱམས་པ་ཚད་མེད་སེར་མོ། [byams pa tshad med ser mo] (Yellow Lady of Measureless Love) A consort of gSang mchog gsang ba'i rgyal po.

༼ལམ་གྱི་བྱར་མ་དུག༽ [lam gyi bya ra ma drug] (Six Female Sentries of the Road)

- 47-11 ཐབས་མཚོག་ལམ་འབྱེད་འདེགས་བྱེད་སྒྲོལ་མ་ཡུམ། [thabs mchog lam 'khyer 'degs byed sgröl ma yum]
- 47-12 འཕེན་པ་ལམ་འབྱེད་ཐར་བའི་ལམ་འདྲན་ཡུམ། ['phen pa lam 'khyer thar ba'i lam 'dren yum]
- 47-13 འཆི་བ་ལམ་འབྱེད་བར་དོ་བདུད་འདུལ་ཡུམ། ['chi ba lam 'khyer bar do bdud 'dul yum]
- 47-14 གཉིད་པ་ལམ་འབྱེད་གསལ་བྱེད་གདོས་བྲལ་ཡུམ། [gnyid pa lam 'khyer gsal byed gdos bral yum]
- 47-15 གཉན་ས་ལམ་འབྱེད་ཚོགས་ཀྱི་བདག་མོ་ཡུམ། [gnyan sa lam 'khyer tshogs kyi bdag mo yum]
- 47-16 མི་ལམ་འབྱེད་སྐྱུ་མ་ཆེན་མོ་ཡུམ། [rmi lam 'kher sgyu ma chen mo yum]
(Dream Bearer, Mother of Great Illusion)



No.48

གསང་གཙོད་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བྱ།

Plate 48 gSang gcod yid bzhin Nor bu

48-1 གསང་གཙོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་གཙོ་བོ་བླ་པ་ཡབ་ཡུམ། [gsang gcod yid bzhin nor bu gtso bo dran pa yab yum]

48-2 ཐུགས་ཀ་གཙོ་མཚོག། [thugs ka gtso mchog]

48-3 འཆི་མེད་གཙུག་ཕུད། ['chi med gtsug phud] (Immortal One with the Top-knot)

༼རིགས་ལྔ་སྐྱལ་པའི་མཁའ་འགྲོ་ལྔ༽ [rigs lnga sprul pa'i mkha' 'gro lnga] (Emanations of the Five Families, the Five Sky-goers)

48-4 མཁའ་འགྲོ་དཀར་མོ། [mkha' 'gro dkar mo] (White Sky-goer)

48-5 མཁའ་འགྲོ་སྟེན་མོ། [mkha' 'gro sngon mo] (Blue Sky-goer)

48-6 མཁའ་འགྲོ་སེར་མོ། [mkha' 'gro ser mo] (Yellow Sky-goer)

48-7 མཁའ་འགྲོ་དམར་མོ། [mkha' 'gro dmar mo] (Red Sky-goer)

48-8 མཁའ་འགྲོ་ལྗང་མོ། [mkha' 'gro ljang mo] (Green Sky-goer)

48-9 རིག་འཛིན་སྟོང་རྒྱུང་མཐུ་ཚེན། [rig 'dzin ston rgyung mthu chen] (Awareness Holder, Tong-gyung the Great Magician)

48-10 སྐྱལ་སྐྱུ་ཚེ་དབང་རིག་འཛིན། [sprul sku tshe dbang rig 'dzin] (Emanation Body, Awareness Holder with Power over Longevity)

48-11 ལྷོ་ཡི་སྟོ་སྐྱུང་སྟོན་མོ་འབྲུག་མགོ་ཅན། [lho yi sgo srung mo 'brug mgo can] (Guardian of the South Gate, Blue Lady with the head of a dragon)

48-12 རུབ་ཀྱི་སྟོ་སྐྱུང་དམར་མོ་དོམ་མགོ་ཅན། [nub kyi sgo srung dmar mo dom mgo can] (Guardian of the West Gate, Red Lady with the head of a bear)

48-13 ཤར་གྱི་སྟོ་སྐྱུང་དཀར་མོ་སེང་མགོ་ཅན། [shar gyi sgo srung dkar mo seng mgo can] (Guardian of the East Gate, White Lady with the head of a lion)

48-14 བྱང་གི་སྟོ་སྐྱུང་ལྗང་མོ་ཕག་ཚྛོད་མགོ་ཅན། [mkha' 'gro dmar mo] (Guardian of the North Gate, Green Lady with the head of a wild boar)

48-15 མཁའ་འགྲོ་འོད་ལྷན་འབར་མ། [mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma] (Sky-goer, Lady Flaming Light)

48-16 མཁའ་འགྲོ་ཉི་མ་འོད་འབར། [mkha' 'gro nyi ma 'od 'bar] (Sky-goer, the Shining Sun) Also spelled [nyi 'od 'bar ma]

48-17 དམར་མོ་སྲིད་པའི་རྒྱལ་མོ། [dmar mo srid pa'i rgyal mo] (Red Lady, the
Queen of Existence)



No.49

སྲིད་རྒྱལ་དབྱ་བརྒྱ་ཕྱག་སྟོང་།

Plate no. 49 Srid rgyal dbu brgya phyag stong

“This thangka includes the following deities: the principal deity of the ocean of vowed guardians, the ‘Queen of the Existence with one hundred heads and one thousand arms,’ guardians of the word, the ‘Three Sentinel Ladies,’ the ‘Four Magical Menmo,’ and above the head (of the principal deity), Lord of the family, the ‘Enlightened Ones of the Three Times.’” [srung ma dam can rgya mtsho’i btso bo srid rgyal dbu rgya phyag stong ma dang bka’ yi bya ra ma gsum/ rdzu ’phrul sman bzhi/ spyi gtsug tu rigs bdag dus gsum sangs rgyas dang bcas pa bzhugs so/]

༼ དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ༽ [dus gsum sangs rgyas] (The Enlightened Ones of the Three Times)

49-1 ལྷ་རབས་འདས་པ་གོ་རྒྱལ་ཡེ་མཁྱེན། [snga rabs ’das pa gto rgyal ye mkhyen] (The Master of the Past, gTo rgyal ye mkhyen)

49-2 ད་ལྷའི་སློན་པ་གཤེན་རབ། [da la’i ston pa gshen rab] (The Teacher of the Present, the Supreme gShen)

49-3 སྤང་ནས་འབྱོན་པ་ཐང་མ་མེ་སློན། [slad nas ’byon pa thang ma me sgron] (The Master of the Future, Thang ma me sgron) Also called the ‘Immortal One of Love’ [’chi med byams ldan] in the other tradition.

༼ སྤང་མ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་གཙོ་བོ༽ [srung ma dam can rgya mtsho’i gtso bo] (The Principal Deity of the Ocean of Vowed Guardians)

49-4 དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་སྤང་སྲིད་རྒྱལ་དབུ་བརྒྱུག་སློང་། [dus gsum sangs rgyas kyi bstan srung srid rgyal dbu brgya phyag stong] (The Guardian of the teaching of the Enlightened Ones of the Three Times, the Queen of the Existence with hundred heads and thousand arms)

༼ བཀའ་སྤང་བུ་ར་མ་གསུམ་མོ༽ [bka’ srung bya ra ma gsum mo] (Guardians of the Word, Three Sentinel Ladies)

49-5 དཀར་མེ་ཚོ་བདག། [dkar mo tshe bdag] (White Lady, the Longevity Lord)

49-6 ལྷུག་མོ་དབང་ལྷུག། [dkar mo tshe bdag] (Purple Lady, the Powerful Lord)

49-7 རྩ་མོ་ཀུན་སློལ། [dkar mo tshe bdag] (Black Lady who liberates all Beings)

༼རྩུ་འཕྲུལ་སྐྱེན་བཞི༽ [rdzu 'phrul sman bzhi] (Four Magical Menmo)

- 49-8 རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་སྐྱེན་མོ་གནམ་སྤྱི་གོང་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་གྱི་མ་མོ། [rdzu 'phrul gyi sman mo gnam phyi gong rgyal ye shes dbyings kyi ma mo] (sMan mo of Magic, gNam phyi gong rgyal who is the Ma mo in the Expanse of Primordial Wisdom)
- 49-9 རང་བཞིན་མཁའ་ཡི་སྐྱེན་མོ་ཡི་སྤྱི་གུང་སངས། [rang bzhin mkha' yi sman mo ye phyi gung sangs] (sMan mo of the Natural Sky, Ye phyi gung sangs)
- 49-10 རྩུ་འཕྲུལ་གློང་གི་སྐྱེན་མོ་འཕྲོ་མ་ཡེ་སངས། [rdzu 'phrul klong gi sman mo 'phyo ma ye sangs] (sMan mo of the Magical Space, 'Phyo ma ye sangs)
- 49-11 སྐྱུལ་བ་ལས་གྱི་སྐྱེན་མོ་གནམ་སྐྱེན་དཀར་མོ། [sprul ba las kyi sman mo gnam sman dkar mo] (Emanated sMan mo of Karma, the White sMan of the Sky)



No.50

སྲིད་རྒྱལ་བདེ་འགྲོ་གསང་ཡུམ།

Plate no. 50 Srid rgyal bde 'gro gsang yum

“The Divine Assembly of the Guardians who belong to the Female Lineage. This thangka includes images of the Supreme Mother, the Queen of the Existence, and her entourage.” [srung ma mo rgyud kyi lha tshogs ma mchog srid pa rgyal mo gtso 'khor dang bcas pa bzhugs/]

- 50-1 ཡི་དམ་གཙོ་མཚོག་མཁའ་འགྲིང་། [yi dam tso mcho mkha' 'gying] (Supreme Tutelary Deity towering in the Sky)
མཁའ་ལ་གདུག་མོ། [mkha' la gdug mo] (Furious Lady in the Sky) A consort of Yi dam tso mcho mkha' 'gying.
- 50-2 བདེ་འགོ་གསང་ཡུམ་སྲིད་རྒྱལ་དྲེ་ནག་མ། [bde 'gro gsang yum srid rgyal dre'u nag ma] (Secret Consort in the higher realms, the Queen of Existence who mounts the black mule)
- 50-3 མཁའ་འགྲིང་ལྷ་མོ་སྲིད་རྒྱལ་དྲེ་དཀར་མ། [mkha' 'gying lha mo srid rgyal dre'u dkar ma] (Goddess towering in the sky, the Queen of Existence who mounts the white mule)
- 50-4 དུས་ཡུམ་ལྷ་མོ་སྲིད་རྒྱལ་དྲེ་སྟོན་མ། [dus yum lha mo srid rgyal dre'u sngon ma] (Goddess who is the Consort of Time, the Queen of Existence who mounts the blue mule)
- 50-5 བཀའ་གསང་ལྷ་མོ་སྲིད་རྒྱལ་དྲེ་དམར་མ། [bka' gsang lha mo srid rgyal dre'u dmar ma] (Goddess of the Secret Word, the Queen of Existence who mounts the red mule)
- 50-6 སྲགས་སྲུང་ཆེན་མོ་སྲིད་རྒྱལ་མི་བྲེད་མ། [sngags srung chen mo srid rgyal mi dred ma] (Protectress of the Secret Spells, the Queen of Existence who mounts the flaming bear)
- 50-7 མ་བདུད་ནག་མོ་སྲིད་རྒྱལ་ཡུམ་སྲས་སྒྲི། [ma bdud nag mo srid rgyal yum sras sde] (Black Demon of the Ground, the Queen of Existence, Yum sras sde)
- 50-8 མ་ཅིག་སྒྲ་བྲེད་རྒྱལ་མོ་སྲག་རི་རོང་། [ma cig sgra bla'i rgyal mo stag ri rong] (Sole Mother, the Queen of Sound Souls, sTag ri rong)
- 50-9 བྲང་སྤོན་རྒྱལ་མོ་ཀུ་མ་ར་ཅ། [byang sman rgyal mo ku ma ra tsa] (Byang sman, Queen Ku ma ra tsa)



No.51

བླ་མ་འཕགས་པ་ལྷ་མོ་དབང་ལྷ་མོ་ཐོག་མེད་རྩེ།

Plate no. 51 Brag btsan g.yung drung dgra 'dul thogs med rtsal

“The Divine Assemblage of Protector Deities and Guardians who belong to the Male Lineage. This thanka portrays the ocean of the oath-bound protectors such as the Everlasting Cliff-bTsen who has unrestricted energy and subdues the enemy.” [bon skyong srung ma pho rgyud kyi lha tshogs/ brag btsan g.yung drung dgra 'dul rtsal bcas/ dam can rgya mtsho'i zhal thang bzhugs so/]

- 51-1 བསྟན་སྲུང་བྲག་བཙན་གཡུང་རྩེ་དབང་འདུལ་ཐོགས་མེད་ཕྱུལ། [bstan srung brag btsan g.yung drung dgra 'dul thogs med rtsal] (Protector of the Teaching, the Everlasting Cliff-bTsen who has unrestricted energy and subdues the enemy)
- 51-2 རིགས་བདག་ཏུ་སྟོན་པ་འཛི་མེད་གཙུག་ལྷན། [rigs bdag tu ston pa 'chi med gtsug phud] (Teacher as the Lord of the Families, the Immortal One with the Top-knot)
- 51-3 དམུ་བདུད་འབྲུམ་ས་པ་ཁྲག་མགོ་སྐྱ་གླའི་མགོན། [dmu bdud 'byams pa khrag mgo sgra bla'i mgon] (All-encompassing dMu Demon, the Blood-headed Savior of Sound Souls)
- 51-4 ཀུན་བཟང་ཐུགས་སྐྱུལ་མ་རྒྱལ་པོམ་ར་རྗེ། [kun bzang thugs sprul rma rgyal pom ra rje] (Emanation of Mind of the All-Good One, the Lord rMa rgyal pom ra)
- 51-5 ལས་ཀྱི་གཤེན་རྗེ་ནག་པོ་ཁམས་གསུམ་རྒྱལ། [las kyi gshin rje nag po khams gsum rgyal] (Black Karmic Lord of Death who is the king of the three realms)
- 51-6 ཆེ་བཙན་དམག་དཔོན་རྒྱལ་པོ་ཡང་ནི་ལྷེར། [che btsan dmag dpon rgyal po yang ni wer] (Majestic Warlord, King Yang ni wer)
- 51-7 རྩི་བཙན་དམར་པོ་ཤན་པ་སྟོང་གི་བདག། [tri btsan dmar po shan pa stong gi bdag] (Red Tri btsan who is the owner of thousand butchers)
- 51-8 རྣོ་བདག་ཆེན་པོ་འཇམ་སྟོན་ཀུ་བེ་ར། [nor bdag chen po 'jam sngon ku be ra] (Great lord of riches, 'Jam sngon ku be ra)
- 51-9 རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལྷེར་རོ་ཉི་པང་སང། [rgyal po chen po wer ro nyi pang sad] (Great King, Wer ro nyi pang sad)

- 51-10 བསྟན་སྲུང་གཟའ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་རྩ་ལ། [bstan srung gza' mchog rgyal po rwa hu'u la] (Protector of the Teaching, the Supreme Planet, King Rahula)
- 51-11 རྒྱལ་ཚེན་དཀོར་གྱི་བདག་པོ་ཤེལ་ཁྲམ་ཅན། [rgyal chen dkor gyi bdag po shel khrab can] (Great Kind, Owner of Properties equipped with Crystal Armour)